



INDEX FOR INCLUSION AND EMPOWERMENT

Guidelines to use it as inclusive instructional
design tool

INDICE POUR L'INCLUSION ET L'EMPOWERMENT

Guide d'utilisation comme outil de ingénierie
pédagogique inclusive



EducAid

SOCIAL INNOVATION AND INCLUSIVE EDUCATION
FOR INTERNATIONAL COOPERATION



with the collaboration of

 **Regione Emilia-Romagna**

INDEX FOR INCLUSION AND EMPOWERMENT

Guidelines to use it as inclusive instructional
design tool

INDICE POUR L'INCLUSION ET L'EMPOWERMENT

Guide d'utilisation comme outil de ingénierie
pédagogique inclusive



EducAid

SOCIAL INNOVATION
AND INCLUSIVE EDUCATION
FOR INTERNATIONAL COOPERATION



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELL'EDUCAZIONE
'GIOVANNI MARIA BERTINI'

with the collaboration of



INDEX FOR INCLUSION AND EMPOWERMENT

Guidelines to use it as inclusive instructional design tool

INDICE POUR L'INCLUSION ET L'EMPOWERMENT

Guide d'utilisation comme outil d'ingénierie pédagogique inclusive

Authors

Elena Pacetti

Alessandro Soriani

Graphic design

Gianluca Puliatti

Agenzia NFC

Edited by

Agenzia NFC

di Amedeo Bartolini & C. sas - Rimini

ISBN: 9788867264667

© 2024 Agenzia NFC di Amedeo Bartolini & C. sas

© 2024 EducAid

Tutti i diritti sono riservati. È vietata la riproduzione anche parziale dell'opera, in ogni sua forma e con ogni mezzo, inclusa la fotocopia, la registrazione e il trattamento informatico, senza l'autorizzazione del possessore dei diritti.

All right reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without prior permission in writing from the publisher.

Tous droits réservés. La reproduction même partielle de l'œuvre est interdite, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, y compris la photocopie, l'enregistrement et traitement informatique, sans l'autorisation du titulaire des droits.

Elena Pacetti and/et Alessandro Soriani

Bilingual version: English and French

Version bilingue: Anglais et Français

Context/Contexte: Republic of Cameroon / République du Cameroun

This publication “Index for Inclusion and Empowerment: guidelines to use it as inclusive instructional design tool” - Bilingual version: English and French - has been funded by Regione Emilia-Romagna within the Project “INCLUSION - CONTRASTO ALLA DISPERSIONE SCOLASTICA E PROMOZIONE DI UN’EDUCAZIONE INCLUSIVA PER MINORI VULNERABILI, BAMBINE E BAMBINI CON DISABILITÀ NELLA CITTÀ DI YAOUNDE, CAMERUN.” CUP n. E54D23001020009.

Cette publication “Indice pour l’Inclusion et l’Empowerment: guide d’utilisation comme outil de ingénierie pédagogique inclusive” - Version bilingue: anglais et français - a été financée par la Regione Emilia-Romagna dans le cadre du projet “INCLUSION - CONTRASTO ALLA DISPERSIONE SCOLASTICA E PROMOZIONE DI UN’EDUCAZIONE INCLUSIVA PER MINORI VULNERABILI, BAMBINE E BAMBINI CON DISABILITÀ NELLA CITTÀ DI YAOUNDE, CAMERUN.” CUP n. E54D23001020009.

Summary

Introduction	7
Checklist	11
PART 1: The school's data	11
PART 2: Organization of didactical and educational activities	12
PART 3: In the school: space arrangements and uses	14
Index for Inclusion and Empowerment - Structure	20
a) Guaranteeing personal and group empowerment	21
Supporting students' personal empowerment	21
Supporting social empowerment	22
b) Creating inclusive cultures	23
Building community	23
Enhancing inclusive values	23
c) Producing empowerment and inclusive policies	29
Developing the school for all and each	29
Organizing support for diversity	32
d) Evolving empowerment and inclusive practices	37
Orchestrating learning	37
Mobilising resources	42
References	44
Acknowledgements	44
Authors	46

Sommaire

Introduction	7
Checklist	11
PARTIE 1: Les données scolaires	11
PARTIE 2: Organisation des activités éducatives et didactiques	12
PARTIE 3: Dans l'école: aménagement et utilisation de l'espace	14
Indice pour l'inclusion et l'empowerment - Structure	20
a) Garantir l'empowerment personnelle et collective	21
Soutenir l'empowerment individuel des élèves	21
Soutenir l'empowerment sociale	22
b) Créer des cultures inclusives	23
Construire la communauté	23
Renforcer les valeurs inclusives	23
c) Élaborer des politiques d'inclusion et d'empowerment	29
Développer l'école pour tous et pour chacun	29
Organiser le soutien de la diversité	32
d) Développer des pratique d'empowerment et inclusives	37
Orchestrer les apprentissages	37
Mobiliser les ressources	42
References	44
Remerciements	45
Les auteurs	46

Introduction

Dear teachers, dear principals,

the University of Bologna, Department of Education Studies, in collaboration with EducAid NGO and thanks to ANOPHAC -ALLIANCE NATIONALE DES ORGANISATIONS DE PROMOTION DES PERSONNES HANDICAPEES AU CAMEROUN's support, developed an Index for inclusion and empowerment in the school context.

In accordance with Inclusive Education Policy, for inclusion in education, we intend the fully and equitably participation of all students in the process of learning in regular schools: it does not regard a specific group of students (as disabled students) but it concerns all learners that in their lives might encounter obstacles and barriers. An inclusive school is a school for all, and it has to do with the right to education.

For empowerment we mean a process of growth of the individual and the group that can increase self-esteem, self-efficacy and self-determination. This process brings out latent resources and get the individual/group to consciously appropriate his/her/their potential.

Moving towards the idea that inclusion and empowerment can together constitute a new, stronger and wider approach to the school organization enhancement and to the improvement in the way students develop their personal and social skills, for the benefit of themselves and of the entire community, is the challenge mounted by Bologna University, together with EducAid.

Gathering competences and experiences in building social and individual awareness has been considered a key issue in developing inclusive strategies and policies.

The aim of this tool is not to collect data or to evaluate your school but to support a reflection and discussion to self-review the level of inclusion and empowerment in your didactical and educational activities, and in the local policies, in order to improve the school planning, the student's performance and the community quality of life.

Introduction

Chers enseignants et Dirigeants d'écoles,

le Département de Sciences de l'Éducation de l'Université de Bologna, en collaboration avec l'ONG EducAid et grâce au support de ANOPHAC - ALLIANCE NATIONALE DES ORGANISATIONS DE PROMOTION DES PERSONNES HANDICAPEES AU CAMEROUN, a développé un Indice d'inclusion et d'empowerment en milieu scolaire.

Conformément à la politique de l'éducation inclusive, l'inclusion dans l'éducation signifie la participation pleine et équitable de tous les élèves au processus d'apprentissage dans les écoles ordinaires: elle ne concerne pas un groupe spécifique d'élèves (comme les élèves handicapés), mais tous les apprenants qui, dans leur vie, peuvent rencontrer des obstacles et des barrières. Une école inclusive est une école pour tous et doit respecter le droit à l'éducation.

Pour ce qui est l'empowerment, nous entendons un processus de croissance de l'individu et du groupe qui peut accroître l'estime de soi, l'autoefficacité et l'auto-détermination. Ce processus fait ressortir les ressources latentes et amène l'individu/le groupe à s'approprier consciemment son/leur potentiel.

L'idée que l'inclusion et l'empowerment peuvent constituer ensemble une approche nouvelle, plus forte et plus large pour l'amélioration de l'organisation scolaire et l'amélioration de la manière dont les étudiants développent leur compétences personnelles et sociales, dans leur propre intérêt et dans celui de la communauté tout entière, c'est le défi que l'Université de Bologna, en collaboration avec EducAid, a relevé.

L'acquisition de compétences et d'expériences en matière de développement de la conscience sociale et individuelle a été considéré comme une question clé.

L'objectif de cet outil n'ai ni de collecter des données ou d'évaluer votre école mais d'accompagner une réflexion et des échanges introspectives de votre niveau d'inclusion et le partage d'aptitudes concernant les activités didactique et éducationnelles. Ce qui permettra d'éle-

Here you have some indications about how to use this checklist and the index:

- the tool is not individual, but collective: teachers and principals should meet together to discuss and fill in the form, reflecting about answers and adding comments, questions, doubts, and anything useful to better understand the context;
- take your time to fill the checklist: it is important to examine all questions and indicators and compare the different answers in order to understand how your school is working;
- for different reasons some data could be not available for your school (e.g.: number of working students). It is important to reflect about why you do not have this information and if it could be important to have it;
- the process is more important than the product. The act of meeting as school team and reflect about inclusion and empowerment in your school is more significant than the number of answers you will complete. It's meant to facilitate an open process that gives you inputs and ideas about how to create a culture of inclusion in the school and in the community and how to empower students, teachers and families;
- In order to keep the process alive, after having taken actions according to the evidence given by the checklist, use it again to assess how your school inclusive policy has improved and how it can be furthermore developed.

The Index is made of 4 parts:

1. the school's data collection to monitor change thorough time in your institute;
2. organization of didactical and educational activities in the school, where you answer about the way teachers and students are used to work and plan individually and as a group. It is not just a matter of implementation of National rules/policies, but it refers also to how each school can find autonomously its ways of functioning, according to the specific local needs, resources and situations;
3. space arrangement and use, where you should report how the spaces are

ver le niveau des politiques locales, facilitera la participation de la communauté pour un environnement scolaire plus inclusif.

Voici quelques indication d'usage de cet outil:

- l'outil n'est pas individuel mais collectif: les responsables d'écoles et les enseignants se doivent se rencontrer pour discuter et le remplir ensemble, en réfléchissant sur les réponses, pour ajouter commentaires, doutes, et tout cela qui puissent aider à comprendre le contexte;
- prenez votre temps pour emplir les informations attendues. Il est important d'analyser toutes les questions et les indicateurs et comparer les différentes réponses dans le but de faciliter la compréhension du fonctionnement de votre école;
- pour des raisons diverses, certaines informations peuvent ne pas être disponibles dans le cas de votre école (ex: le nombre des élèves-travailleurs). Il est nécessaire de donner la raison qui justifie ce cas et indiquer s'il vous ait nécessaire l'avoir;
- le processus est plus important que le produit. Le fait de se réunir en tant qu'équipe scolaire et réfléchir sur l'inclusion et le renforcement des capacités de votre école est plus significatif que le nombre de réponses données. En d'autres termes, cela implique un processus ouvert que vous donne des avis et des idées sur comme créer une culture de l'inclusion dans l'école et dans la communauté, de même que l'empowerment des élèves, des enseignants et des familles;
- dans le but de pérenniser le processus, après avoir mis en œuvre les mesures induite par l'activité, refaite cet exercice pour mesurer les avancées dans la politique de l'éducation inclusive et les possibles besoins d'amélioration.

L'Indice est constitué de 4 parties :

1. la collecte des données pour orienter le changement progressif dans votre école;
2. l'organisation des activités didactiques et éducationnelles à l'école ; ceci fiat

- organized and used in your school during school time and after it;
4. index of inclusion and empowerment where you have a list of macro areas and their specific indicators. For each indicator you have to reflect about your context and choose to answer “Yes”, by providing a practical example which can help to understand the reasons of the choice, or “No”, by explicating what could be the actions that can be practically done to improve that particular situation.

Please remember that there are not right or wrong answers. Just be honest and try to picture the present situation of the school.

Feel free to add any comment, note or suggestion that can supplement information or help improve this checklist.

We hope you find this tool useful to improve your planning and teaching and give your students a better learning experience. Thank you for your work and collaboration!

Unibo and EducAid’s Team, with the support of ANOPHAC.

- appel à vos reposes concernant l’interaction entre enseignant et élèves de manière individuelle ou en groupe. Ce n’est pas seulement le fait de mettre en pratique les politiques nationales mais aussi les possibilités d’adaptation autonomes par école qui sont guidées par les besoins spécifiques et les ressources en présence;
3. la gestion de l’espace: donner des précisions sur les adaptations inclusives de l’espace scolaire pendant et après les activités d’apprentissage;
 4. L’indice d’inclusion et de empowerment dans lequel vous avez une liste des aires macro et leurs indicateurs spécifiques. Pour chaque indicateur vous avez à réfléchir sur votre contexte et choisir s’il faut répondre par OUI tout en donnant un exemple pratique qui justifie votre choix, ou par NON tout en proposant une action à mener pour changer positivement cet état de choses.

Prière de vous souvenir du fait qu’il n’y a pas de réponses sottes. Soyez juste honnête et faites le maximum d’effort de faire connaître la situation de votre école. Sentez-vous libre d’ajouter tout commentaire utile pour améliorer cet outil.

Nous espérons que vous trouverez cet outil valable pour votre planification et enseignement au bénéfice de vos apprenants.

Merci de votre travail et de la collaboration.

L’équipe Unibo et EducAid, avec le support de ANOPHAC.

CHECKLIST					CHECKLIST				
PART 1: The school's data					PARTIE 1: Les données scolaires				
Name of the school					Nom de l'école				
National ID					Classification				
Grade from to					Grade de à				
Number of students					Effectifs d'élèves				
Male(s)					Garçon(s)				
Female(s)					Fille(s)				
Number of students not attending school					Nombre d'absentéistes				
Male(s)					Garçon(s)				
Female(s)					Fille(s)				
Number of teachers					Nombre d'enseignants				
Male(s)					Homme(s)				
Female(s)					Femme(s)				
Specific functions/responsibilities of teachers					Fonctions/responsabilités spécifiques des enseignants				
Number of administrative staff					Nombre du personnel administratif				
Male(s)					Homme(s)				
Female(s)					Femme(s)				
Other staff members and their role					Autre personnel et leurs fonctions				
Male(s)					Homme(s)				
Female(s)					Femme(s)				
For each class specify: total number of students; eventually number of male and female; number of students repeating the school year/s; number of students with special needs (disabled; learning difficulties; slow learners) with and without certification (specify the disability/disease); working students and kind of work; dropout students and reasons; over-age students.					Spécifier pour chacune des classes: le nombre total d'élèves; le total des élèves garçons et filles; le nombre de redoublants; le nombre des EBS en précisant les besoins (handicapés; difficultés d'apprentissage; élèves lents) avec ou sans certificat (précisez le handicap/la maladie); les élèves qui travaillent et le type de travail; les élèves démissionnaires et les raisons de cet abandon; les élève au-dessus de l'âge scolaire.				
Class	Male	Female	Total	Repeating	SEN	Certified	Disease	Working	Dropout
Classe	Garçons	Filles	Total	Redoublants	EBS	Certifiés	Maladie	Travailleurs	Démissionnaires

Normally, do students arrive at school in time or late? Do you know the reasons why?		Habituellement les élèves viennent à l'école à l'heure ou en retard? Connaissez-vous les raisons?
The school timetable is from to for a total of days per year.		L'emploi de temps va de à pour un total de jours par an.

PART 2		PARTIE 2	
Organization of didactical and educational activity		Organisation des activités éducatives et didactiques	
Are there any Teacher's meetings? YES / NO		Est ce qu'il y a une amicale des enseignants ? OUI / NON	
If NO: are there any other kind of meetings or gathering activities? (Such as: School Board / Local Area Council / PTA, Parents Teachers Association...)		Si NON: y a-t-il tout de même un regroupe quelconque ou une activité commune régulière? Du genre APE; écoles de l'arrondissement...	
If YES: how many times per school year do they meet?		Si OUI: combien de rencontres annuelles tenez-vous ?	
Which are the topics discussed?		Quels sont les sujets d'échanges ?	
Do they take decisions? YES / NO		Prennent-ils des décisions ? OUI / NON	
How is realized and verified the implementation of the decisions taken?		Comment les décisions prises sont-elles implémentées et quels sont les mécanismes de suivi?	
Are there any other people but teachers participating to these meetings? (local community stakeholders, parents, etc...) If yes, please specify who and how often		Est que des personnes autres que des enseignants prennent part à ces rencontres? Si oui, spécifier le rang social et la fréquence de participation.	
Apart from the National Curriculum, is there any other kind of school activity planned at institute or class level?		A part les curricula nationaux, est ce qu'il y a d'autre types d'activités planifiées dans votre école?	
Do these activities relate to: the implementation of the National Curriculum? educational or didactic areas? vocational training? entertainment? evaluation or certification of the student's achievements?		Ces activités ont elles un lien avec: la mise en œuvre des curricula nationaux? les secteurs didactiques et éducationnels? la formation professionnelle? divertissement? évaluation ou certification des aptitudes des élèves?	

Which tools do you use to measure and evaluate the level of knowledge / competence reached by your students? (closed/open tests, oral exams, posters, project works, etc.)		Quels outils utilisez-vous pour mesurer et évaluer le niveau de connaissances acquises de vos élèves (évaluation ouverte ou individuelle; évaluations orales; projet, etc.)
During the semesters		Pendant le trimestre/semestre
At the end of the semesters		A la fin de trimestre/semestre
Are there any specific projects planned by the school (teachers/principal)?		Y a-t-il des projets spécifiques planifiés par votre école?
On which subject / area are they?		Sur quelle matière sont-ils basés?
How do you document the school projects, initiatives and educational activities to measure achieving its objectives?		Sur quel model montez-vous des initiatives et projets scolaires, les activités scolaires visant à mesurer l'atteinte des objectifs?
What are your own methodologies that you follow to measure and evaluate the level of your students and not mentioned in the Ministry instructions?		Quelles sont vos propres méthodes que vous utilisez pour évaluer le niveau de vos élèves (hors prévisions pédagogique)?
How do students participate to the school educational organization? (Do they have a committee / Do they participate to formal or informal meetings / Can they suggest or decide part of the curriculum of studies or improvements to it?)		Comment est-ce que les élève participant à la vie scolaire? Ont-ils un comité? prennent-ils part aux réunions formelles ou informelles? peuvent-ils décider ou proposer une partie des améliorations des curricula?
How many hours of lessons per week (are they supposed to attend?) do they attend?		Quel est le quota horaire quotidien? le respectent-ils?
Which is the average number of teachers that works with a class / group?		Quelle est le nombre moyen d'enseignants travaillant dans une classe/un groupe?
Are there different teachers or experts (e.g. in inclusion) attending in class at the same time during the lessons?		Est-ce que des éducateurs spécialisés prennent part aux enseignements en collaboration?

Are there any workshops/labs for students at school and who leads them?		Est ce qu'il y a des ateliers/laboratoires pour élèves et qui y guide les apprentissages?
Is the lessons timetable directly managed by the teachers?		Est-ce que l'emploi de temps est directement géré par les enseignants?
What is the mechanism used to make up the missed classes if the students miss any?		Quels sont les mécanismes de rattrapage des leçons pour les élèves absents?
Is there a specific timetable for each school subject? Who decides it?		Est ce qu'il y a des emplois de temps pour chaque enseignant? Qui les établit?
Is the lessons timetable flexible? (e.g.: when students are late or when lessons are interrupted due to reasons of force majeure).		L'emploi de temps est-il flexible? (ex: prendre en compte les élèves retardataires et les situations d'interruptions imprévues)
Which is the minimum number of school days per year?		Quel est le minimum des jours de classe par année scolaire?

PART 3		PARTIE 3		
In the school: space arrangement and use		Dans l'école : aménagement et utilisation de l'espace		
TEACHER'S DESK		YES/OUI	NO/NON	LE BUREAU DE L'ENSEIGNANT
Arrangement	In front of the desks			Devant les bancs
	In the middle of the classroom			Au milieu de la salle de classe
	In a corner of the classroom			A un angle de la salle
	In front of the board			Devant le tableau
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)
				Arrangement

Use	Only as teacher's desk			Uniquement comme bureau	Usage
	As a table for work-groups			Comme une table des travaux de groupes	
	As a support base for school materials, tools or subject contents			Comme support de base pour le matériel et outils scolaires	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	

STUDENTS' DESKS		YES/OUI	NO/NON	TABLES BANCS	
Ar- range- ment	In rows / lines			En rangées	Arrange- ment
	In semi-circle			En de- mi-cercle	
	As horseshoe			En sabot	
	In islands (groups of desks)			En îles	
	Other (Specify)			Autres (Spé- cifier)	
Use	Assigned places			Disposition d'examen	Usage
	Free sitting			Occupation libre	
	Daily place assignment			Changement journalier des places	
	Weekly place assignment			Changement hebdomadaire des places	
	Monthly place assignment			Changement mensuel des places	
	Other (Specify)			Autres (Spé- cifier)	

CONVERSATION AREA		YES/OUI	NO/NON	ESPACES/MILIEUX D'ÉCHANGES	
Is there a conversation area in the school?				Est ce qu'il y a un espace d'échanges à l'école?	
Arrangement	In a dedicated place of the school			A un endroit précis de l'école	Arrangement
	In the classroom			En classe	
	Structured			Structuré	
	Non-structured			Non-structuré	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
Use	At a scheduled time			A une heure déterminée	Usage
	At a non-scheduled time			A n'importe quelle heure	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	

LIBRARY		YES/OUI	NO/NON	BIBLIOTHEQUE	
Is there a library in the school?				Est ce qu'il y a une bibliothèque à l'école ?	
Arrangement	In a dedicated place of the school			A un endroit aménagé	Arrangement
	In the classroom			Dans la classe	
Use	In programmed time slots			A une heure déterminée	Usage
	In non-programmed time slots			A n'importe quelle heure	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
Contents	How many books are there? (approx.)			Combien de livres environ?	Contenus
	Are there any school related books?			Y a-t-il des livres aux programmes?	
	Are there any narrative books? (approx.)			Combien de livres d'histoire? (env.)	
	Are the books for all ages of students? (approx.)			Sont-ils des livres pour tous les âges? (env.)	
	Are the books up to date?			Les livres sont-ils usuels?	
	Are there any other media? (Audio / Video / CD,s DVD's...)			Y a-t-il d'autres media? (Audio / Vidéo / CDs DVDs...)	

CANTEEN/BAR		YES/OUI	NO/NON	CANTINE/BAR	
Is there a canteen/bar in the school?				Est ce qu'il y a une cantine à l'école ?	
Arrangement	In a specifically dedicated place of the school			A un endroit bien aménagé	Arrangement
	Outside of the school			Hors de l'enceinte scolaire	
	In an adapted place			A un endroit adapté	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	

Use	In a unique time slot			A une heure unique	Usage
	In alternate time slots			En temps alternatif	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
GYM		YES/OUI	NO/NON	GYM	
Is there a gym in the school?				Est-ce qu'il y a un gymnase à l'école ?	
Arrangement	In a specifically dedicated place of the school			A un endroit bien aménagé de l'école	Arrangement
	In an adapted place			A un endroit adapté	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
Use	In scheduled time slots			In scheduled time slots	Usage
	In non-scheduled time slots			In non-scheduled time slots	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
SCHOOL YARD		YES/OUI	NO/NON	LA COUR DE L'ECOLE	
Is there a school yard?				Est ce qu'il existe une cour scolaire?	
Arrangement	With cement			Cimentée	Arrangement
	With grass and trees			Couverte d'herbe et d'arbres	
	With base course			Avec des voies de circulation	
	Covered (sun/rain)			Couverte contre soleil/pluie	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
Use	In scheduled time slots			A l'heure de pause	Usage
	In non-scheduled time slots			A n'importe quelle heure	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
SCIENCE LAB		YES/OUI	NO/NON	LABORATOIRE SCIENTIFIQUE	
Are there any labs in the school?				Est ce qu'il y a un Laboratoire Scientifique à l'école?	
Arrangement	In specifically dedicated rooms			Dans une pièce aménagée	Arrangement
	In a classroom			Dans la salle de classe	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
ICT LABS		YES/OUI	NO/NON	LABORATOIRE des NTI	
Are there any labs in the school?				Est ce qu'il y a un Laboratoire à l'école?	
Arrangement	In specifically dedicated rooms			Dans une salle aménagée	Arrangement
	In a classroom			Dans la salle de classe	
	Other (Specify)			Autre (Spécifier)	
ART/MUSIC LAB		YES/OUI	NO/NON	LABORATOIRE ART/MUSIQUE	
Are there any labs in the school?				Est ce qu'il y a un Laboratoire à l'école?	

Arrangement	In specifically dedicated rooms			Dans une salle aménagée	Arrangement
	In a classroom			Dans la salle de classe	
	Other (Specify)			Autre (Spécifier)	
SPECIALIZED ROOMS (Science labs, Art, ICT...)		YES/OUI	NO/NON	DES SALLES SPECIALISEES (Science labs, Art, TIC...)	
Are there any specialized rooms in the school?				Est qu'il y a des salles spécialisées à l'école?	
Indicate their specific use		----- ----- ----- -----		Indiquer leurs usages	
Use	In scheduled time slots			A des heures déterminées	Usage
	In non-scheduled time slots			A des heures non déterminées	
	Average use during the week (hours / days)...			Fréquence pendant la semaine (heures, jours)...	

RESOURCES' ROOM		YES/OUI	NO/NON	DES SALLES EQUIPEES D'OUTILS SPECIFIQUES	
Is there a resources' room in the school?				Existe-t-il des salles du genre à l'école ?	
Is there a specialized teacher for the resources' room in the school?				Est-ce qu'il y a des enseignant capacité pour l'usage de ces salles équipées ?	
The teacher is employed by	The Ministry of Education			Le Ministère de l'éducation	L'enseignant est employé par:
	Local community			Communauté Locale	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	
Indicate their specific use		-----			Indiquer leurs usages
Arrangement	In a specifically dedicated room			A un endroit spécifiquement dédié	Arrangement
	In a classroom			Dans la salle de classe	
	Other (Specify)			Autres (Spécifier)	

Typology of resources and their specific use (furniture, materials, devices...)	----- ----- ----- -----			Typologie des ressources et leurs usages (meubler, matériels, appareils...)	
Use	In scheduled time slots			Aux heures prévues	Usage
	In non-scheduled time slots			A n'importe quelle heure	
	Average use during the week (hours / days)			Utilisation moyenne pendant la semaine (heures / jours)	
TEACHER'S ROOM		YES/OUI	NO/NON	SALLE DES ENSEIGNANTS	
Is there a teacher's room in the school?				Est ce qu'il y a une salle des enseignants à l'école?	
Arrangement	In a specifically dedicated room			A un endroit spécifiquement dédié	Arrangement
	Other (specify)			Autres (Spécifier)	
Use	In scheduled time slots			Aux heures prévues	Usage
	In non-scheduled time slots			A n'importe quelle heure	
NURSERY/MEDICAL ROOM		YES/OUI	NO/NON	INFIRMERIE	
Is there a nursery/medical room in the school?				Est ce qu'il y a une salle médicale/infirmerie à l'école?	
Arrangement	In a specifically dedicated room			A un endroit spécifiquement dédié	Arrangement
	Other (specify)			Autres (Spécifier)	
Use	In scheduled time slots			Aux heures prévues	Usage
	In non-scheduled time slots			A n'importe quelle heure	

INDEX FOR INCLUSION AND EMPOWERMENT	INDICE POUR L'INCLUSION ET L'EMPOWERMENT
<p>Structure</p> <p>The Index is organized in four areas and each of them is subdivided into two main classes of indicators. In this way you can focus on the different aspects of inclusion and empowerment considered and plan specific activities according to the evidence gathered throughout the analysis of the collected data.</p> <p>a) Guaranteeing personal and group empowerment</p> <ul style="list-style-type: none"> - Supporting student's personal empowerment - Supporting social empowerment <p>b) Creating inclusive cultures</p> <ul style="list-style-type: none"> - Building community - Enhancing inclusive values <p>c) Producing empowerment and inclusive policies</p> <ul style="list-style-type: none"> - Developing the school for all and each - Organizing support for diversity <p>d) Evolving empowerment and inclusive practices</p> <ul style="list-style-type: none"> - Orchestrating learning - Mobilising resources 	<p>Structure</p> <p>L'Indice est divisé en quatre domaines chacune subdivisée en grande classes d'indicateurs. De cette manière vous pouvez prêter une attention particulière aux aspects de l'inclusion et d'empowerment, considérer et planifier les activités à partir des évidences de l'analyse des données collectées.</p> <p>a) Garantir l'empowerment personnelle et collective</p> <ul style="list-style-type: none"> - Soutenir l'empowerment individuel des élèves <p>Soutenir l'empowerment sociale</p> <p>b) Créer des cultures inclusives</p> <p>Construire (Bâtir) la communauté</p> <p>Renforcer les valeurs inclusives</p> <p>c) Élaborer des politiques d'inclusion et d'empowerment</p> <p>Développer l'école pour tous et pour chacun</p> <p>Organiser le soutien de la diversité</p> <p>d) Développer des pratique d'empowerment et inclusives</p> <p>Orchestrer les apprentissages</p> <p>Mobiliser les ressources</p>

*You can fill it in simply marking YES or NO but we suggest you try to provide samples of your activity in order to assess them and to plan possible improvements.

*Vous pouvez remplir simplement en cochant OUI et NON mais nous suggérons de donner des exemples de vos activités dans le but de les évaluer et de projeter d'éventuelles améliorations.

a) Guaranteeing personal and group empowerment

Guaranteeing student's personal and group empowerment means that the school system as a whole needs to provide them with the means, especially cultural means, useful to be more and more aware, conscious and independent in their choices, both in learning and in social contexts.

a) Garantir l'empowerment personnelle et collective

Garantir l'empowerment personnelle et collective des élèves signifie que le système scolaire dans son ensemble doit leur fournir les moyens, notamment culturels, utiles pour être de plus en plus conscients et indépendants dans leurs choix, à la fois dans l'apprentissage et dans les contextes sociaux.

Supporting student's personal empowerment		Soutenir l'empowerment individuel des élèves		
TEACHERS		YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? / que puis-je faire pour améliorer cela ?)*	
Teachers encourage each child in succeeding	1.1 Learning success is celebrated for each child			1.1 Les progresses de chaque enfant sont acclamés
	1.2 Teachers give each student the chance to succeed			1.2 Les enseignants donnent à chaque enfant la chance de réussir
	1.3 Teachers promote activities to nurture the different talents/skills			1.3 Les enseignants promeuvent des activités pour élever les différents talent
	1.4 Other (Specify)			1.4 Autres (Spécifier)
Teachers give voice to each child	2.1 Teachers give each student the possibility to express him/herself			2.1 Les enseignant donnent la possibilité à chaque élève de s'exprimer
	2.2 When a teacher asks a question, he/she waits for students and give time to answer			2.2 Quand un enseignant pose une question, il donne le temps de réflexion pour collecter les réponses
	2.3 Teachers let all the students talk during discussions			2.3 Les enseignants permettent à tous les élèves de s'exprimer durant les échanges
	2.4 Teachers involve each student, not only the best ones			2.4 Les enseignants impliquent tous les élèves et non seulement les meilleurs
	2.5 Other (Specify)			2.5 Autres (Spécifier)

Teachers respect each child's development	3.1 Teachers give each student the time to finish activities			3.1 Les enseignants donne à chaque élève le temps de finir les activités	Les enseignants prennent en compte le développement de chaque élève
	3.2 Teachers know students' timing			3.2 Les enseignants maîtrisent le temps pris par chacun	
	3.3 Teachers personalize didactic activities for each child			3.3 Les enseignants personnalisent l'activité didactique pour chaque élève	
	3.4 When a student doesn't understand, teachers change methodologies or propose new materials and strategies			3.4 Quand un élève ne comprend pas, l'enseignant utilise une autre méthode ou propose autres matérielle et stratégies	
	3.5 Other (Specify)			3.5 Autres (Spécifier)	
Teachers promote life skills in students	4.1 Critical thinking is considered a value			4.1 La pensée critique est considérée comme une valeur	Les enseignants promeuvent le développement des compétences de la vie chez les élèves
	4.2 Teachers encourage question making			4.2 Les enseignants encouragent à poser des questions	
	4.3 Teachers promote problem solving activities			4.3 Les enseignants promeuvent les activités de résolution de problèmes	
	4.4 Teachers promote meta-cognitive competences (reflecting on students' learning)			4.4 Les enseignants promeuvent des compétences métacognitives (réfléchir sur l'apprentissage des élèves)	
	4.5 Teachers promote auto assessment's skills in pupils			4.5 Les enseignants encouragent les compétences d'auto-évaluation chez les élèves	
	4.6 Other (Specify)			4.6 Autres (Spécifier)	

Supporting social empowerment		Soutenir l'empowerment sociale	
TEACHERS	YES/OUI (provide examples/ donner des exemples) *	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ENSEIGNANTS

Teachers facilitate student's relationships	5.1 Teachers organize cooperative learning activities			5.1 Les enseignants organisent des activités d'apprentissage coopératif	Les enseignants facilitent les relations des élèves
	5.2 Teachers help students in creating groups			5.2 Les enseignants aident les élèves à créer des groupes	
	5.3 Teachers help students in organizing games together during recreation time			5.3 Les enseignants aident les élèves à organiser des jeux ensembles lors des pauses	
	5.4 Other (Specify)			5.4 Autres (Spécifier)	
Teachers promote social and emotional learning	6.1 Teachers encourage interpersonal relationships			6.1 Les enseignants encouragent amitiés interpersonnelles	Les enseignants promeuvent l'apprentissage social et émotionnel
	6.2 Teachers facilitate students' active participation during lessons and activities			6.2 Les enseignants facilitent la participation active des élèves lors des leçons et activités	
	6.3 Teachers facilitate students' participation in the decision making			6.3 Les enseignants facilitent la participation des élèves à la prise de décision	
	6.4 Teachers promote communication skills			6.4 Les enseignants promeuvent les compétences de communication	
	6.5 Other (Specify)			6.5 Autres (Spécifier)	

*You can fill it in simply marking YES or NO but we suggest you try to provide samples of your activity in order to assess them and to plan possible improvements.

*Vous pouvez répondre simplement OUI ou NON mais nous suggérons de donner des exemples de vos activités afin de les évaluer et planifier des potentielles améliorations.

b) Creating inclusive cultures

Creating at school and in the community a culture which promotes inclusive values is another priority: inclusion is not something that one can teach through text books or with lectures, but rather a value which needs to drive the behaviours, the attitudes and everyday's practices.

b) Créer des cultures inclusives

Créer à l'école et en communauté une culture qui promeut les valeurs inclusives est une priorité: l'inclusion n'est pas quelque chose que l'on peut enseigner à travers des livres mais plutôt une valeur qui doit guider les habitudes et les attitudes quotidiennes.

Building community		Construire la communauté	
TEACHERS/ SCHOOL	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ENSEIGNANTS/ECOLE

Everyone feels welcome	7.1 There is a “welcome time” every day at the beginning of the school day			7.1 Il y a un temps d'accueil prévu chaque jour en début de journée	Chacun se sent bien accueilli
	7.2 The teacher welcomes each child			7.2 Les enseignants accueillent chaque enfant	
	7.3 Each child, despite his/her disability or difference, is welcomed by all staff and pupils			7.3 Chaque enfant, malgré son handicap ou sa différence, est accueilli par l'ensemble du personnel et des élèves	
	7.4 There are no resistances to new pupils, even if they have a disability			7.4 Il n'y a pas de rejet des nous enfants même s'ils ont un handicap.	
	7.5 Information about the school is available in different formats (e.g. in braille, or with specific font for learning difficulties)			7.5 Les information relatives à l'école sont disponibles sur différents formats (ex. en braille, signes...)	
	7.6 Other (Specify)			7.6 Autres (Spécifier)	
Everyone feels respected	8.1 Teachers feel respected by other teachers			8.1 Les enseignants se respectent entre eux	Chacun se sent respecté
	8.2 Teachers feel respected by students			8.2 Les enseignants se sentent respectés par les élèves	
	8.3 Teachers feel respected by parents			8.3 Les enseignants se sentent respectés par les parents	
	8.4 Other (Specify)			8.4 Autres (Spécifier)	

There is collaboration	9.1 Teachers collaborate with each other			9.1 Les enseignants collaborent entre eux	Il y a la collaboration
	9.2 There is no competition between teachers			9.2 Il n'y a pas de compétition entre les enseignants	
	9.3 Teachers are able to share spaces			9.3 Les enseignants sont capables de partager les espaces	
	9.4 Teachers are able to share materials			9.4 Les enseignants sont capables de partager les matériels	
	9.5 Teachers are able to share didactical tools			9.5 Les enseignants sont capables de partager les outils didactiques	
	9.6 Teachers share criteria and evaluation tools			9.6 Les enseignants sont capables de partager les critères et les outils d'évaluation	
	9.7 Teachers collaborate with other staff members			9.7 Les enseignants collaborent avec les autres membres du staff	
	9.8 Teachers collaborate with other schools			9.8 Les enseignants collaborent avec les autres écoles	
	9.9 Teachers collaborate with the community			9.9 Les enseignants collaborent avec la communauté.	
	9.10 School collaborates with institutes for disabled children (day-care; "special" schools, ...)			9.10 L'école collabore avec les structures pour enfant handicapés (écoles spécialisées...)	
	9.11 Teachers collaborate with parents			9.11 Les enseignants collaborent avec les parents	
	9.12 All staff regularly attends meetings			9.12 Tout le staff participe régulièrement aux réunions	
	9.13 All teachers are involved in the didactic planning (how to implement the national curriculum)			9.13 Tous les enseignants sont impliqués à la planification didactique (comment mettre en œuvre les curricula)	
	9.14 All teachers are involved in the school life/ organization			9.14 Tous les enseignants sont impliqués dans la vie scolaire	
	9.15 Other (Specify)			9.15 Autres (Spécifier)	

Parents are involved	10.1 Parents are invited to participate to the school board			10.1 Les parents sont interpellés à s'impliquer à la gestion de l'école	Les parents sont impliqués
	10.2 Parents are invited to participate to most significant moments of the school			10.2 Les parents sont invités à participer aux activités importantes de l'école	
	10.3 All parents attend meetings			10.3 Tous les parents assistent aux réunions.	
	10.4 When parents do not participate, the school search for them (by phone, visit, ...)			10.4 Quand les parents ne prennent pas part, l'école les contacte par une voie ou une autre	
	10.5 Parents of disabled pupils are involved in the Individualized Educational Programme			10.5 Les parents des enfants handicapés sont impliqués dans le programme d'éducation individualisé	
	10.6 Other (Specify)			10.6 Autres (Spécifier)	
The community is involved	11.1 The school is involved in the community activities			11.1 L'école est impliquée dans les activités de la communauté	La communauté est impliquée
	11.2 The school and the community share facilities (as library, rooms, canteen...)			11.2 L'école et la communauté se partagent les infrastructures (bibliothèque, cantine...)	
	11.3 People from the community are seen as resources			11.3 Les membres de la communauté sont considérés comme des ressources	
	11.4 Other (Specify)			11.4 Autres (Spécifier)	
STUDENTS	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ELEVES		

Students help each other	12.1 Students are active in helping those in need			12.1 Les élèves fournissent des efforts pour aider ceux dans le besoin	Les élèves s'entraident
	12.2 Student are able to find solutions together			12.2 Les élèves sont capables de trouver, ensemble, des solutions	
	12.3 Students support each other			12.3 Les élèves s'entraident	
	12.4 There is no competition between students			12.4 Il n'y a pas de compétition entre les élèves	
	12.5 Students are able to share materials without fighting			12.5 Les élèves se partagent le matériel sans se disputer.	
	12.6 Other (Specify)			12.6 Autres (Spécifier) Les élèves se sentent respectés	

Enhancing inclusive values		Renforcer les valeurs inclusives	
TEACHERS/STUDENTS	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ENSEIGNANTS/ELEVES

There are high expectations for each student	13.1 All students are encouraged to have high aspirations for their learning and life			13.1 Tous les élèves sont encouragés à avoir de grandes aspirations d'études et de vie	Il y a des grandes attentes pour chacun des élèves
	13.2 Teachers can see the potential of each student, despite diversities			13.2 Les enseignants peuvent détecter le potentiel de chaque élève, malgré les différences	
	13.3 Students feel assessed on their performances, not on themselves			13.3 Les étudiants se sentent évalués sur leurs performances et non sur eux-mêmes	
	13.4 When a student fails, teachers encourage him/her to do better next time			13.4 Quand un enfant rate, l'enseignant l'encourage à faire mieux les prochaines fois	
	13.5 Students are encouraged to appreciate the achievements of others			13.5 Les élèves sont encouragés à apprécier les réalisations des autres	
	13.6 Teachers do not compare the performance of students			13.6 Les enseignants ne comparent pas les performances des élèves	
	13.7 Teachers appreciate the engagement of students, no matters their results			13.7 Les enseignants apprécient l'engagement des élèves quelque soient leurs résultats	
	13.8 Other (Specify)			13.8 Autres (Spécifier)	
There is a shared philosophy of inclusion	14.1 Diversity is seen as a resource			14.1 La diversité est considérée comme une ressource	La philosophie de l'inclusion est partagée
	14.2 There is a shared idea about inclusion as "school for all"			14.2 Il existe une idée commune de l'inclusion en tant qu'"école pour tous"	
	14.3 Inclusion is seen as access and participation to school for all			14.3 L'inclusion est considérée comme l'accès et la participation à l'école pour tous	
	14.4 Learning and social achievements are considered equal and important			14.4 L'apprentissage et l'accomplissement social sont considérés comme égaux et important	
	14.5 Support and collaboration are seen as important values			14.5 L'aide et la collaboration sont des valeurs importantes	
	14.6 The philosophy of inclusion is shared with families			14.6 La philosophie de l'inclusion est partagée avec les familles	
	14.7 The philosophy of inclusion is shared with the community			14.7 La philosophie de l'inclusion est partagée avec la communauté	
	14.8 Other (Specify)			14.8 Autres (Spécifier)	

*You can fill it in simply marking YES or NO but we suggest you try to provide samples of your activity in order to assess them and to plan possible improvements.

*Vous pouvez répondre simplement OUI ou NON mais nous suggérons de donner des exemples de vos activités afin de les évaluer et planifier des potentielles améliorations

c) Producing empowerment and inclusive policies

Work on and share in, with the different school's stakeholders, the production of empowerment and inclusive activities, is one privileged way to ensure that all the values and differences of the community are represented, listened and taken into account when school's policies are put together.

c) Élaborer des politiques d'inclusion et d'empowerment

Travailler et partager, avec les différents acteurs de l'école, la production d'activités d'empowerment et d'inclusion, est un moyen privilégié de s'assurer que toutes les valeurs et les différences de la communauté sont représentées, écoutées et prises en compte lors de l'élaboration des politiques de l'école.

Developing the school for all and each		Développer l'école pour tous et chacun			
SCHOOL/COMMUNITY		YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ECOLE/ COMMUNAUTE	
There are policies and procedures to support students and families in need	15.1 Students are encouraged to attend the school			15.1 Les élèves sont encouragés à fréquenter l'école	Il y a des politiques et des procédures pour soutenir les besoins des élèves et des familles
	15.2 The school uses different communication systems to reach all			15.2 L'école utilise tous les moyens de communication pour atteindre toutes les cibles	
	15.3 When a student is not attending school, teachers know how to contact him/her and the family			15.3 Si un élève ne va pas à l'école, les enseignants savent comment le contacter et contacter sa famille	
	15.4 Teachers pay attention to interpersonal relations with students and families			15.4 Les enseignants sont attentifs aux relations interpersonnelles avec les élèves et les familles	
	15.5 Other (Specify)			15.5 Autres (Spécifier)	

The school makes its buildings accessible to all people	16.1 The school is concerned with accessibility for all students, families and staff members			16.1 L'école se préoccupe de l'accessibilité pour tous les élèves, toutes les familles et tous les membres du personnel	Les édifices scolaires sont accessibles à tous
	16.2 The school consults organizations of disabled/disadvantaged people about accessibility			16.2 L'école consulte les organisations de personnes désavantagées ou handicapées au sujet de l'accessibilité	
	16.3 Students are involved in making the school more accessible			16.3 Les élèves sont impliqués dans les activités d'amélioration de l'accessibilité	
	16.4 Families are involved in making the school more accessible			16.4 Les familles sont impliquées dans les activités d'amélioration de l'accessibilité	
	16.5 Local educational services are involved in making the school more accessible			16.5 Les services locaux d'éducation sont impliqués dans les activités d'amélioration de l'accessibilité	
	16.6 Other (Specify)			16.6 Autres (Spécifier)	
There is a map of local educational services	17.1 The philosophy of inclusion is shared with other organizations			17.1 La philosophie de l'inclusion est partagée avec les autres organisations	Il existe une carte des services éducatifs locaux
	17.2 The school is coping with them in specific projects			17.2 L'école collabore avec elles dans les différents projets	
	17.3 The school building and facilities are shared with other organizations during and after school time			17.3 Les édifices scolaires sont partagés avec d'autres organisations pendant et après les horaires scolaires	
	17.4 There are educational and vocational activities for adults after school time			17.4 Des activités éducatives et professionnelles sont organisées pour les adultes après les cours	
	17.5 The school participates to public events in the local community			17.5 L'école prend part aux événements publics organisés par la communauté locale	
	17.6 Other (Specify)			17.6 Autres (Spécifier)	
TEACHERS	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ENSEIGNANTS		

All new staff are helped to settle into the school	18.1 Teachers feel their expertise is recognized among colleagues			18.1 Les enseignants se sentent leur expertise valorisée par leurs collègues	Tous les nouveaux enseignants sont aidés à s'installer à l'école
	18.2 Teachers have opportunities to share their knowledge and expertise			18.2 Les enseignants ont l'opportunité de partager leurs connaissances et expertises	
	18.3 Other (Specify)			18.3 Autres (Spécifier)	
STUDENTS		YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it?) que puis-je faire pour améliorer cela? *	ELEVES	
All new students are helped to settle into the school	19.1 There are peer education project (peer tutoring) to support new students			19.1 Il existe un projet d'éducation par des pairs pour aider les nouveaux élèves	Tous les nouveaux étudiants sont aidés à s'installer à l'école
	19.2 There are project to support the entrance in new school system (eg. from kindergarten to primary school)			19.2 Il existe un projet pour faciliter la progression vers le nouveau système scolaire (ex de la maternelle au primaire)	
	19.3 New students are encouraged to share their knowledge and expertise			19.3 Les nouveaux élèves sont encouragés à partager leurs connaissances et expertises	
	19.4 There are clear policies about who to see when students experience difficulties			19.4 Il existe des dispositions prises pour orienter les élèves qui rencontrent des difficultés vers des assistants	
	19.5 Other (Specify)			19.5 Autres (Spécifier)	
There is an after-school plan	20.1 Students can remain in the school after lesson time			20.1 Les élèves peuvent rester à l'école après les cours	Il y a un plan d'activités post et périscolaire
	20.2 Students can use school facilities to study alone or in group			20.2 Les élèves peuvent utiliser les infrastructures scolaires pour l'apprentissage individuel ou en group	
	20.3 Students can organize events inside the school for themselves or opened to the community			20.3 Les élèves peuvent organiser les événements dans l'enceinte scolaire pour eux-mêmes ou ouverts à la communauté	
	20.4 Students participate as peer tutors in educational activities planned for the community			20.4 Les élèves participent comme pairs tuteurs dans les activités d'éducation planifiées par la communauté	
	20.5 Other (Specify)			20.5 Autres (Spécifier)	

STAKEHOLDERS		YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	PARTENAIRES	
There is an inclusive policy shared with stakeholders	21.1 SH participate to the school planning			21.1 Partenaires participe à la planification de l'école	Il existe une politique inclusive partagées par les partenaires
	21.2 There are specific school projects shared with SH			21.2 Il y a des projets spécifiques partagés avec Partenaires	
	21.3 There are specific after-school projects shared with SH			21.3 Il y a des projets postsecondaires spécifiques partagés avec Partenaires	
	21.4 There is a common language about inclusion and empowerment			21.4 Il existe un langage commun concernant l'inclusion et l'empowerment	
	21.5 Other (Specify)			21.5 Autres (Spécifier)	

Organizing support for diversity		Organiser le soutien de la diversité			
TEACHERS		YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ENSEIGNANTS	
The planning is aimed to valorise all students	22.1 Teachers plan individualized activities to let the students reach the same goals with different methodologies			22.1 Les enseignants planifient des activités individualisées pour permettre aux élèves d'atteindre les mêmes objectifs avec des méthodes différentes	La planification a pour objectif de valoriser tous les élèves
	22.2 Teachers plan personalized activities to improve learning opportunities for all			22.2 Les enseignants planifient des activités personnalisées pour améliorer les opportunités d'apprentissage pour tous	
	22.3 Teachers plan activities to valorise the different abilities and learning styles			22.3 Les enseignants planifient des activités pour valoriser les différentes aptitudes et méthodes	
	22.4 Teachers prevent students' disaffection and disruption			22.4 Les enseignants préviennent les risques de désaffection et de rupture d'amitié	
	22.5 Teachers promote equal opportunities among students			22.5 Les enseignants promeuvent l'égalité d'opportunités entre les élèves	
	22.6 Other (Specify)			22.6 Autres (Spécifier)	

The planning is aimed to promote empowerment	23.1 Teachers promote students well being			23.1 Les enseignants promeuvent le bien-être des élèves	La planification a pour objectif de promouvoir l'empowerment
	23.2 Teachers promote activities to improve students' self-esteem and self-efficacy			23.2 Les enseignants promeuvent des activités pour améliorer l'estime de soi et l'efficacité personnelle des élèves	
	23.3 Teachers actively listen to students' needs			23.3 Les enseignants écoutent activement les besoins des élèves	
	23.4 Teachers pay attention to students' motivation			23.4 Les enseignants prêtent attention aux motivations des élèves	
	23.5 Students have the possibility to make their own choices while solving problems			23.5 Les élèves ont la possibilité de faire leurs propres choix pendant la résolution de problèmes	
	23.6 Other (Specify)			23.6 Autres (Spécifier)	
The planning is aimed to support students' participation	24.1 In school there is a coordinator / a committee to sustain inclusion			24.1 Il existe un coordonnateur/un comité de l'inclusion à l'école	La planification a pour objectif de faciliter la participation des élèves
	24.2 There is a welcome plan for new teachers and students			24.2 Il existe un plan d'accueil pour les nouveaux enseignants et élèves	
	24.3 The lessons are designed recognizing the different students' situations			24.3 Les leçons sont planifiées en fonction des différentes situations des élèves	
	24.4 School activities are aimed to comprehend and enhance diversity			24.4 Les activités scolaires ont pour objectifs de comprendre et valoriser la diversité	
	24.5 Didactic contents are adequate to students' knowledge and capacities			24.5 Les contenus didactiques sont adaptés aux connaissances et capacités des élèves	
	24.6 Teachers prevent students' isolation			24.6 Les enseignants préviennent l'isolation des élèves	
	24.7 Other (Specify)			24.7 Autres (Spécifier)	

SCHOOL	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ECOLE
--------	--	--	-------

All forms of support are coordinated	25.1 Support policies are part of a strategy of the school for increasing its capacity to respond to diversity			25.1 Les politiques de soutien font partie d'une stratégie de l'école visant à accroître sa capacité à répondre à la diversité	Toutes les formes de soutien sont coordonnées
	25.2 In the school there is (at least) a teacher responsible for inclusion and empowerment			25.2 Il existe au moins un enseignant en charge de l'inclusion et de l'empowerment	
	25.3 Teachers meet regularly to share and organize support activities			25.3 Les enseignants se rencontrent régulièrement pour partager et organiser des activités de soutien	
	25.4 Teachers co-ordinate with local educational organizations			25.4 Les enseignants se coordonnent avec les services locaux de l'éducation	
	25.5 Other (Specify)			25.5 Autres (Spécifier)	
All forms of exclusion are decreased	26.1 Concerns about students' behaviour are seen in connection with education and motivation			26.1 Les soucis de comportement des élèves sont examinés dans le cadre de l'éducation et de la motivation	Toutes les formes d'exclusion sont réduites
	26.2 There are meetings to support teachers, staff and families in dealing with disciplinary problems			26.2 Il existent des réunions pour aider les enseignants, le personnel et les familles dans la gestion des problèmes de disciplines	
	26.3 The school attempt to reduce conflict between social class groups			26.3 L'école fait des efforts pour réduire les conflits de classes sociales	
	26.4 There is a policy to minimize all forms of disciplinary exclusions			26.4 Il existe une politique pour minimiser toutes les formes d'exclusion disciplinaire	
	26.5 There are plans and policies to re-introduce students after disciplinary interventions.			26.5 Il existe des plans et des politiques pour réintroduire les élèves après des interventions disciplinaires	
	26.6 Other (Specify)			26.6 Autres (Spécifier)	

Staff development activities help teachers to support diversity	27.1 Development activities enhance the staff capacity to reduce barriers to learning and participation			27.1 Les activités de développement renforcent la capacité du personnel à réduire les obstacles à l'apprentissage et à la participation	Les activités de développement du staff aident les enseignants à mieux gérer la diversité
	27.2 Development activities support teachers to work effectively together			27.2 Les activités de développement aident les enseignants à travailler efficacement ensemble	
	27.3 When facing difficulties, teacher experiment co-teaching			27.3 En cas de difficultés, l'enseignant expérimente le co-enseignement	
	27.4 Teachers are encouraged to research and experiment active learning methodologies to support diversity			27.4 Les enseignants sont encouragés à rechercher et à expérimenter des méthodologies d'apprentissage actif pour soutenir la diversité	
	27.5 Teachers receive training about how to promote a positive classroom climate despite diversities			27.5 Les enseignants reçoivent une formation sur comment promouvoir un climat positif en classe malgré les diversités	
	27.6 Teachers receive training about how to counter bullying, racism, sexism, exclusion			27.6 Les enseignants reçoivent une formation sur la manière de lutter contre les intimidations, le racisme, le sexisme et l'exclusion	
	27.7 Other (Specify)			27.7 Autres (Spécifier)	
STUDENTS	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ELEVES		

Students actively participate to teaching and learning activities	28.1 There is a student's committee			28.1 Il existe une association (club) des élèves	Les élèves participent activement aux activités d'enseignement et d'apprentissage
	28.2 Students participate to curriculum development and can propose activities and topics			28.2 Les élèves participent au développement des curricula et pour proposer des activités et sujets	
	28.3 Students can express their difficulties, analyse the barriers to learning and participate to the search for solutions			28.3 Les élèves peuvent exprimer leurs difficultés, analyser les obstacles à l'apprentissage et participer à la recherche de solutions	
	28.4 Active research and lab activities are properly distributed through the school time			28.4 Les activités de recherche et pratiques sont incluses dans la répartition scolaire	
	28.5 Students support each other during the proposed activities and during self-study			28.5 Les étudiants se soutiennent mutuellement pendant les activités proposées et pendant l'auto-apprentissage	
	28.6 Students are informed about school's rules about behaviour			28.6 Les élèves connaissent le règlement de l'école sur le comportement	
	28.7 Other (Specify)			28.7 Autres (Spécifier)	
Students are aware of school's policies about inclusion	29.1 Students can recognize different forms of exclusion, physical, verbal and emotional			29.1 Les élèves peuvent reconnaître les différentes formes d'exclusion physique, verbale et émotionnel	Les élèves sont informés de la politique inclusive de l'école
	29.2 Students know whom to contact in case of exclusion or bullying			29.2 Les élèves connaissent à qui s'adresser en cas d'exclusion ou intimidation	
	29.3 Students are involved in activities and strategies to prevent exclusion and bullying			29.3 Les élèves sont impliqués dans les stratégies et les activités de préventions d'exclusion et intimidation	
	29.4 Other (Specify)			29.4 Autres (Spécifier)	

*You can fill it in simply marking YES or NO but we suggest you try to provide samples of your activity in order to assess them and to plan possible improvements.

*Vous pouvez répondre simplement OUI ou NON mais nous suggérons de donner des exemples de vos activités afin de les évaluer et planifier des potentielles améliorations.

d) Evolving empowerment and inclusive practices

Proper school's policies need to be accompanied by a change in the practices. Top-down improvements and guidelines mean nothing if they can't find a match with a proper change in from the bottom. This is why it's important to take into account this dimension of everyday work, which means, daily negotiation and evolution of the way teachers facilitate the learning and the social-relational goals in their classes.

d) Développer des pratique d'empowerment et inclusives

Les politiques appropriées de l'école doivent s'accompagner d'un changement dans les pratiques. Les améliorations et les lignes directrices imposées d'en haut ne signifient rien si elles ne s'accompagnent pas d'un changement adéquat à la base. C'est pourquoi il est important de prendre en compte cette dimension du travail quotidien, c'est-à-dire la négociation et l'évolution quotidiennes de la manière dont les enseignants facilitent l'apprentissage et les objectifs socio-relacionnels dans leurs classes.

Orchestrating learning		Orchestrer les apprentissages	
TEACHERS	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?)*	ENSEIGNANTS
Teaching is planned with the learning of all students in mind	30.1 Curriculum materials are various and reflect students' background, interests and experiences		30.1 Le matériel didactique est varié et reflète le niveau, les centres d'intérêts et les expériences de tous les élèves
	30.2 Teaching reflects students' interests.		30.2 La dispensation des cours reflète les centres d'intérêts des élèves
	30.3 Lessons encourage a comprehensive vision of learning rather than considering each subject isolated		30.3 Les cours favorisent une vision globale de l'apprentissage plutôt que de considérer chaque matière de manière isolée
	30.4 Lessons provide activities in pair and small groups as well as individual and whole classwork		30.4 Les leçons offrent des activités en binômes ou en petits groupes de même qu'un travail individuel et en classe entière
	30.5 Lessons are planned using a variety of activities (writing, oral presentations, discussions, drawing, problem solving, listening, ...)		30.5 Les leçons sont planifiées avec une variété d'activités [écriture, exposées, échanges, dessin, situations problèmes, l'écoute]
	30.6 Other (Specify)		30.6 Autres (Spécifier)
			L'enseignement est planifié en fonction de l'apprentissage de tous les élèves

Les- sons en- cour- age the partic- ipation of all stu- dents	31.1 Lessons are built on differences in student knowledge and learning			31.1 Les leçons sont construites sur les différences de connaissances et d'apprentissage des élèves	Les leçons encouragent la participation de tous les élèves
	31.2 Lessons are built on students' experiences and backgrounds			31.2 Les leçons sont conçues en fonction des expériences des élèves et de leurs acquis	
	31.3 Lessons encourage dialogue between teachers and students and students themselves			31.3 Les leçons encouragent les dialogues enseignants-élèves et élèves entre eux	
	31.4 Lessons encourage the development of a language for thinking and talking about learning			31.4 Les leçons encouragent le développement d'un langage pour penser et parler de l'apprentissage	
	31.5 Students are encouraged to propose their own initiatives			31.5 Les élèves sont encouragés à proposer leurs propres initiatives	
	31.6 Other (Specify)			31.6 Autres (Spécifier)	

Les- sons devel- op an under- stand- ing of differ- ences	32.1 During class discussions different opinions are respected			32.1 Pendant les échanges de classe l'opinion de chacun est respectée	Les leçons développent la compréhension des différences
	32.2 Students are encouraged to explore views different from their own			32.2 Les élèves sont encouragés à explorer les points de vue différents des leurs	
	32.3 Students can experiment role-playing to better understand differences			32.3 Les élèves peuvent expérimenter les jeux de rôles pour mieux comprendre les différences	
	32.4 There are opportunities for students to work with others with a different background, culture, gender, and impairment in the school			32.4 Il y a les opportunités pour les élèves de travailler avec des camarades de différents niveau, cultures, genre, handicap à l'école	
	32.5 There are opportunities for students to work with others with a different background, culture, gender, and impairment in the community			32.5 Il y a les opportunités pour les élèves de travailler avec des camarades de différents niveau, cultures, genre, handicap dans la communauté	
	32.6 Other (Specify)			32.6 Autres (Spécifier)	
STUDENTS	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ELEVES		

Students are actively involved in their own learning	33.1 Teachers explain the purpose of individual or group activity			33.1 Les enseignants expliquent la raison des activités individuelles ou de groupe	Les élèves sont impliqués activement dans leurs propres apprentissages
	33.2 Students are trained in how to take notes and organize their work			33.2 Les élèves sont entraînés sur la prise des notes et l'organisation de leur travail	
	33.3 Students are trained in how to research on a topic			33.3 Les élèves sont entraînés sur les recherches pour un thème	
	33.4 Students are trained in how to make oral and written presentation			33.4 Les élèves sont entraînés sur comment faire une présentation orale ou écrite	
	33.5 Students are trained in how to use libraries and different sources			33.5 Les élèves sont entraînés sur l'utilisation de la bibliothèque et autres ressources	
	33.6 Students are able to use ICTs resources to support their learning			33.6 Les élèves sont capables d'utiliser les TIC comme support didactique	
	33.7 Students' voice is listened on the quality of teaching			33.7 Les élèves sont écoutés lors de l'évaluation de la qualité des enseignements	
	33.8 Other (Specify)			33.8 Autres (Spécifier)	

Students learn collaboratively	34.1 Students are able to ask for help and support when needed			34.1 Les élèves sont capables de demander de l'aide et du soutien en cas de besoin	Les élèves apprennent en collaboration
	34.2 Students support classmates when they are in need, if necessary asking for help for them			34.2 Les élèves soutiennent leurs camarades de classe lorsqu'ils sont dans le besoin, en demandant éventuellement de l'aide pour eux	
	34.3 Students are able to solve conflict or to ask teachers to solve it			34.3 Les élèves sont capables de résoudre leurs disputes ou de demander à l'enseignant de le faire	
	34.4 Students find normal sharing their knowledge and skills			34.4 Les élèves trouvent normal de partager leurs connaissances et aptitudes	
	34.5 Every student is encouraged to experiment different roles during group activity			34.5 Chaque élève est encouragé à expérimenter différents rôles pendant les travaux de groupe	
	34.6 Every student has the possibility to lead a group, depending on the activity			34.6 Tout élève à la possibilité de diriger un group selon l'activité	
	34.7 Students share responsibility in helping each other			34.7 Les élèves partagent la responsabilité de s'entraider	
	34.8 Students are involved in assessing each other's learning			34.8 Les élèves s'impliquent à s'évaluer entre eux	
	34.9 Other (Specify)			34.9 Autres (Spécifier)	

All students take part in activities outside the school	35.1 School propose activities in the territory to acquire more skills			35.1 L'école propose des activités sur le territoire afin d'acquérir davantage de compétences	Tous les élèves prennent part aux activités hors de l'école
	35.2 Activities in the territory are planned following students' interests			35.2 Les activités sur le territoire sont planifiées en fonction des intérêts des élèves	
	35.3 Students are encouraged to propose new activities and projects outside the school			35.3 Les élèves sont encouragés à proposer de nouvelles activités et de nouveaux projets en dehors de l'école	
	35.4 Other (Specify)			35.4 Autre (Spécifier)	

Mobilising resources		Mobiliser les ressources		
STUDENTS	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	ELEVES	
Students' differences are seen as a resource	36.1 Students with more knowledge/skill in an area sometime tutor those with less		36.1 Les élèves qui ont plus de connaissances ou d'habilités au niveau d'un sujet en particulier sont tuteurs de ceux qui en ont moins	Les différences des élèves sont considérées comme une ressource
	36.2 There are activities involving students of different ages		36.2 Il y a des activités impliquant des élèves d'âges différents	
	36.3 There are activities involving students of different gender		36.3 Il y a des activités impliquant des élèves de genres différents	
	36.4 Everyone is seen as a positive contributor in teaching and learning		36.4 Chacun est considéré comme un contributeur positif tant dans l'enseignement que l'apprentissage	
	36.5 Students' spontaneous learning is valorised in class		36.5 La rétention spontanée des élèves est valorisée en classe	
	36.6 Students are encouraged to propose/invent solutions to overcome difficulties due to differences		36.6 Les élèves sont encouragés à proposer/inventer des solutions pour surmonter les difficultés dues aux différences	
	36.7 Other (Specify)		36.7 Autre (Spécifier)	
STAFF	YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	STAFF	

Staff develops resources to support learning and participation	37.1 Staff is encouraged to develop more expertise			37.1 Le Staff est encouragé à développer plus d'expertise	Le Staff développe des ressources pour soutenir les apprentissages et la participation
	37.2 Staff shares resources and materials			37.2 Le Staff partage les ressources et les matériels	
	37.3 Staff documents practices to create "community of practice"			37.3 Le Staff documente les pratiques afin de créer une "communauté de pratique"	
	37.4 Staff is encouraged to use ICT in the daily activities of teaching and learning			37.4 Le Staff est encouragé à utiliser les TIC dans les activités quotidiennes d'apprentissage et d'enseignement	
	37.5 Staff is encouraged to use ICT to share experiences with others			37.5 Le Staff est encouragé à utiliser les TIC pour partager les expériences avec les autres	
	37.6 Other (Specify)			37.6 Autres (Spécifier)	
COMMUNITY		YES/OUI (provide examples / donner des exemples)*	NO/NON (what should I do to improve it? que puis-je faire pour améliorer cela?) *	COMMUNAUTE	
Community resources are well known and employed	38.1 There is an updated record of all educational agencies in the community			38.1 Il y a une liste à jour de toutes les agences de l'éducation dans la communauté	Les ressources de la communauté sont bien connues et exploitées
	38.2 Members of the community are considered as possible resources			38.2 Les Membres de la communauté sont considérés comme des potentielles ressources	
	38.3 University students can do placements in the school to support learning activities			38.3 Les étudiants universitaires peuvent effectuer des stages dans l'école pour soutenir les activités d'apprentissage	
	38.4 Other (Specify)			38.4 Autres (Spécifier)	

* You can fill it in simply marking YES or NO but we suggest you try to provide samples of your activity in order to assess them and to plan possible improvements.

* Vous pouvez répondre simplement par oui ou par non mais nous vous suggérons de répondre avec autant d'exemples possibles pour permettre des potentielles améliorations de votre condition

References

- Adams, R. (2008). *Empowerment, participation and social work*. New York: Palgrave Macmillan.
- Booth, T., Ainscow, M., Black-Hawkins, K., Vaughan, M., & Shaw, L. (2002). *Index for inclusion*. Bristol: Centre for Studies on Inclusive Education.
- Caldin, R. (2014). Educatability and possibility, difference and diversity: the contribution of Special Pedagogy. *Education sciences & society*, 4(2).
- Canevaro, A. (Ed.). (2007). *L'integrazione scolastica degli alunni con disabilità. Trent'anni di inclusione nella scuola italiana*. Trento: Edizioni Erickson.
- D'Alessio, S. (2012). *Inclusive education in Italy (Vol. 10)*. Springer Science & Business Media.
- Guerra, L., Taddei, A. (2016). The “Diplomado para docentes de apoyo a la inclusion”: training as a factor of empowerment in El Salvador. *Ricerche di Pedagogia e didattica*, 11, 19-40.
- Pacetti, E., Soriani, A. (2023). *Guidelines for inclusive education in the Gaza Strip, Palestine*. Rimini; NFC Edizioni.
- Pacetti, E., Soriani, A. (2023). Inclusive Technology-mediated School-family Communication in Contexts of Social Violence: A Proposal for Guidelines for Schools and Families in Gaza. *Rivista Italiana di Educazione Familiare*, 23, 45-57.
- Pacetti, E., Castellani, D., Soriani, A. (2020). *Index for inclusion and empowerment: guidelines to use it as inclusive instructional design tool*. Rimini; Agenzia NFC di Amedeo Bartolini & C. sas.
- Pacetti, E., Soriani, A., Castellani, D. (2020). L'uso dell'Index for Inclusion and Empowerment e lo sviluppo dell'idea di didattica inclusiva nelle scuole Palestinesi dell'area di Gerusalemme Est. The use of the Index for Inclusion and Empowerment and the development of the idea of inclusive education in the East Jerusalem area's schools. *Italian Journal of Special Education for Inclusion*, 8, 490-509.
- Perkins, D., & Zimmerman, M.A. (1995). Empowerment Theory, Research, and Application. *American Journal of Community Psychology*, 23(5), 569-579.
- Peterson, N.A., & Zimmerman, M.A. (2004). Beyond the individual: Toward A Nomological Network for Organizational Empowerment. *American Journal of Community Psychology*, 34, 129-45.
- Rappaport, J., C. F. Swift, and R. Hess (1984). *Studies in Empowerment: Steps toward Understanding and Action*. New York: Haworth.

Acknowledgements

This book is the result of a four years work with principals, Peer Counselor, Coaches, Tutor, Educators, Teachers and Students of schools and Universities in Palestine, where the Alma Mater Studiorum University of Bologna (specifically Elena Pacetti, Alessandro Soriani and Daniele Castellani) and EducAid are working in partnership to promote the Inclusive Education. We particularly thank the educators, trainers and students with disabilities who have strongly contributed to the process of defining and contextualizing the tool.

Without them this Index couldn't be desired, created, tested and shared.

We thank for the great contribution during the project activities in Palestine and for the support given to the editing of this book all the staff.

For EducAid:
Yousef Hamdouna
Riccardo Sirri
Maria Sofia Tozzi
Francesca Annetti
Mohammed Azmi
Antone Gabi Naim Kamel
Ilaria Bilancetti
Luca Ricciardi
Massimo Allegrezza
Simone Martinoli
Dario Franchetti

This version of the book is an initial adaptation to the context of Cameroon, a country where Alma Mater Studiorum University of Bologna and EducAid are collaborating together with ANOPHAC (Alliance Nationale des Organisations de Promotion des Personnes Handicapées au Cameroun) in an experimentation on some pilot schools in Yaoundé.

For ANOPHAC we would like to thank:
Jean Calvin Mbilong Aissi
Martial Ndja Essouma

For the Yaoundé University:
Professor Bruno Mayi

We also would like to express our gratitude to prof. Luigi Guerra for his inspiring ideas and his support: without him this work would not be here.

Remerciements

Ce livre est le résultat d'un travail de quatre ans avec des directeurs, des pairs conseillers, des coaches, des tuteurs, des éducateurs, des enseignants et des étudiants d'écoles et d'universités en Palestine, où l'Alma Mater Studiorum de l'Université de Bologne (en spécifique Elena Pacetti, Alessandro Soriani et Daniele Castellani) et EducAid travaillent en partenariat pour promouvoir l'éducation inclusive. Nous remercions particulièrement les éducateurs, les formateurs et les étudiants en situation de handicap qui ont fortement contribué au processus de définition et de contextualisation de l'outil.

Sans eux, cet index n'aurait pas pu être souhaité, créé, testé et partagé.

Nous remercions l'ensemble du personnel pour sa grande contribution lors des activités du projet en Palestine et pour le soutien apporté à l'édition de ce livre.

Pour EducAid:
Yousef Hamdouna
Riccardo Sirri
Maria Sofia Tozzi
Francesca Annetti
Mohammed Azmi
Antone Gabi Naim Kamel
Ilaria Bilancetti
Luca Ricciardi
Massimo Allegrezza
Simone Martinoli
Dario Franchetti

Cette version du livre est une première adaptation au contexte du Cameroun, un pays où l'Alma Mater Studiorum et EducAid collaborent avec l'ANOPHAC (Alliance Nationale des Organisations de Promotion des Personnes Handicapées au Cameroun) dans le cadre d'une expérience sur quelques écoles pilotes à Yaoundé.

Pour ANOPHAC, nous voudrions remercier:

Jean Calvin Mbilong Aissi

Martial Ndja Essouma

Pour l'Université de Yaoundé:

Professor Bruno Mayi

Nous tenons également à exprimer notre gratitude au prof. Luigi Guerra pour ses idées inspirantes et son soutien: sans lui, ce travail n'existerait pas.

Authors

Elena Pacetti is Associate Professor in Methodologies of Teaching and Special Education at the Department of Education Studies "G.M. Bertin", University of Bologna (Italy). She is the Scientific responsible of CEMET (Research Centre on Education, Media and Technologies). She is Delegate for the International Relations of the Department. Her research works are concentrated on didactic innovation, ICT's in teaching and learning, social networking, gender in education, inclusive education. She participates in several national and international research projects in the field of didactic innovation, inclusive education and empowerment (El Salvador, Palestine, Albania, Philippines, Nepal). More information are available at <https://www.unibo.it/sitoweb/elena.pacetti/en>

Alessandro Soriani is Senior assistant professor (fixed-term) in Methodologies of Teaching and Special Education at the Department of Education Studies "G.M. Bertin", University of Bologna (Italy). His researches explore the influence of relationships that develop within digital environments on the social climate of learning environments and the development of inclusive school's policies in contexts of social-violence. His scientific interests concern ICTs and media in educational and pedagogical contexts. More information are available at <https://www.unibo.it/sitoweb/alessandro.soriani/en>

Les auteurs

Elena Pacetti est Professeur Associé en Méthodologies de l'enseignement et de l'éducation spécialisée au Département d'études pédagogiques "G.M. Bertin" de l'Université de Bologne (Italie). Elle est responsable scientifique du CEMET (Centre de recherche sur l'éducation, les médias et les technologies). Elle est déléguée aux relations internationales du département. Ses travaux de recherche se concentrent sur l'innovation didactique, les TIC dans l'enseignement et l'apprentissage, les réseaux sociaux, le genre dans l'éducation, l'éducation inclusive. Elle participe à plusieurs projets de recherche nationaux et internationaux dans le domaine de l'innovation didactique, de l'éducation inclusive et de l'empowerment (El Salvador, Palestine, Albanie, Philippines, Népal). Plus d'informations sont disponibles sur <https://www.unibo.it/sitoweb/elena.pacetti/en>

Alessandro Soriani est Professeur assistant principal (contrat à durée déterminée) en Méthodologies de l'enseignement et de l'éducation spécialisée au Département d'études pédagogiques "G.M. Bertin" de l'Université de Bologne. Ses recherches portent sur l'influence des relations qui se développent dans les environnements numériques sur le climat social des environnements d'apprentissage et sur le développement de politiques scolaires inclusives dans des contextes de violence sociale. Ses intérêts scientifiques concernent les TICs et les médias dans les contextes éducatifs et pédagogiques. Plus d'informations sont disponibles sur <https://www.unibo.it/sitoweb/alessandro.soriani/en>

